

D Bedienungsanleitung LBUR-100

Die Funk-Lampenfassung kann Lampen mit E 27 Fassung verwendet werden. Glühbirnen max. 100 Watt Energiesparlampen max. 60 Watt Um eine Überhitzung der Funk-Lampenfassung zu vermeiden sollen Lampen die eine gute Durchlüftung gewährleisten verwendet werden. Siehe Abb. 3 Sicherheitshinweis

Installation

- Hauptsicherung ausschalten bzw. Lampe vom Stromnetz trennen (ausstecken)
- Funk-Lampenfassung in Lampen E27 Fassung schrauben und Glühbirne einsetzen. Abb. 1
- Sicherung einschalten bzw. Lampe wieder einstecken.

Alle Sender von intertecho sind zur Schaltung geeignet. Beachten sie auch die Bedienungsanleitung Ihres Senders.

Codierung

Halten Sie den Sender Ihrer Wahl bereit.

- LERNKNOPF (L) am Empfänger kurz drücken (1 sec.). Rote LED blinkt. Abb. 2
- Am Sender die gewünschte Taste „EIN“ drücken. Die Lampe schaltet 2x, zum Zeichen dass der neue Code angenommen wurde.

FERTIG !!

Bis zu 6 verschiedene Codes können insgesamt programmiert werden. Dadurch ist auch eine geplante Gruppenschaltung sehr einfach zu lösen. Mehrere Funkempfänger können sowohl einzeln als auch zugleich ein- und ausgeschaltet werden.

Die Codes bleiben auch nach einem Stromausfall oder Ausbau des Empfängers gespeichert.

Löschen der Codierung

Soll später ein Code am Empfänger gelöscht werden, dann wie unter 4) und 5) vorgehen.

Anstelle der „EIN“ Taste wird jedoch nun die „AUS“ Taste gedrückt. Zum Löschen aller Codes gespeicherten Codes (reset) wird die Lerntaste „L“ ca. 6 sec. lange gedrückt. LED blinkt. Nun nochmals kurz die „L“ Taste drücken.

Alle Codes sind nun gelöscht.

Die Sender werden für diesen Vorgang nicht benötigt.

ACHTUNG : Der Empfänger muss von einem konzessionierten Elektriker eingebaut werden !!

E Instrucciones de operación LBUR-100

El casquillo de lámpara a control remoto se puede utilizar para lámparas con casquillo E 27. Bombillas de máx. 100 vatios
lámparas ahorradoras de energía de máx. 60 vatios
Para evitar un sobrecalentamiento del casquillo de lámpara a control remoto, se deben utilizar lámparas que garanticen una buena ventilación.

Ver Ilustr. 3 Disposición de seguridad

Instalación

- Desconectar el fusible principal y/o desconectar la lámpara de la red eléctrica (desenchufar)
- Atornillar el casquillo de lámpara a control remoto en el casquillo de las lámparas E27 y colocar la bombilla. Ilustr. 1
- Conectar el fusible y/o volver a enchufar la lámpara.

Todos los radiotransmisores de intertecho son adecuados para la conmutación. Respetar también el manual de su emisor.

Codificación

Preparar el emisor de preferencia.

- Pulsar brevemente (1 segundo) el BOTÓN GUÍA (L) del receptor. El diodo emisor de luz LED parpadea. Ilustr. 2
- En el emisor pulsar el botón de preferencia „ON“ (encendido). La lámpara comuta luego 2 veces para confirmar que aceptó el código nuevo.

Se pueden programar hasta 6 códigos diferentes en total. Gracias a ello también se puede solucionar muy fácilmente una conmutación por grupos.

Se pueden encender y apagar varios receptores inalámbricos de manera individual o a la vez.

Los códigos quedan grabados también en caso de corte de corriente o de desmontaje del receptor.

Borrar el código

Si más adelante se debiera borrar un código en el receptor, entonces proceder como en los puntos 4.) y 5.).

Sin embargo, en vez de pulsar la tecla „ON“ (encendido), pulsar la tecla „OFF“ (apagado).

Para borrar todos los códigos (restaurar) grabados anteriormente, mantener pulsado el botón guía „L“ durante 6 segundos aprox. El diodo emisor de luz parpadea.

Luego volver a pulsar brevemente el botón guía „L“.

Todos los códigos ya están borrados.

Para este procedimiento no se necesitan los emisores.

ATENCIÓN: ¡¡ Solamente un electricista concesionario podrá instalar el receptor !!

GR Οδηγίες χειρισμού LBUR-100

Η τηλεχειρόμενη υποδοχή λαμπτήρα χρησιμοποιείται σε υποδοχή E 27. Λάμπες πυρακώσεως μax. 100 Watt Λαμπτήρες εξοικονόμησης ενέργειας μax. 60 Watt Για την αποφύγη ουπερθέμανσης της τηλεχειρόμενης υποδοχής λαμπτήρα, διασφαλίστε ότι οι λαμπτήρες αερίζονται καλά. Βλέπε Σχήμα 3 Οδηγίες ασφαλείας

Εγκατάσταση

- Katεβάστε τη γενική ασφάλεια και απομακρύνετε το λαμπτήρα από το ηλεκτρικό δίκτυο
- Βιδώστε την τηλεχειρόμενη υποδοχή λαμπτήρα στην υποδοχή E27 και τοποθετήστε τη λάμπη πυρακώσεως. Σχήμα 1
- Ανεβάστε την ασφάλεια και συνδέστε τη λάμπα εκ νέου

Όλοι οι πομποί της intertecho είναι κατάλληλοι για σύνδεση.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης του πομπού σας.

Kwadikopotíspētis

Κρατώντας τον πομπό της επιλογής σας.
4.) Πίστε για λίγο (1 sec) το ΠΛΗΚΤΡΟ ΑΥΤΟΜΑΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ (L) του δέκτη. Η κόκκινη LED αναβοσβήνει. Σχήμα. 2
5.) Επιλέξτε την πομπή πλήκτρο λεπτούριας «EIN» (ON).
Η λυχνία αναβοσβήνει δύο φορές επιβεβαιώνοντας ότι ο νέος κωδικός αποθηκεύτηκε.

ETOIMO !!

Μπορείτε να αποθηκεύετε έως 6 διαφορετικούς κωδικούς.

Έτσι γίνεται εύκολη η ομαδική ενεργοτοίκηση περισσότερων του ενός δέκτων.

Οι αύριμοι δέκτες μπορούν να ενεργοποιηθούν τόσο μεμονωμένα όσο και ομαδικά.

Οι κωδικοί διατηρούνται ακόμα και σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ή αποσύνδεσης του δέκτη.

Διαγραφή κωδικοποίησης

Για τη διαγραφή ενός κωδικού στο δέκτη, ακολουθείτε τα βήματα 4) και 5) με τη μόνη διαφορά ότι αντί για τη πλήκτρο «EIN» (ON) πείτε το πλήκτρο «AUS» (OFF).

Για τη διαγραφή όλων των αποθηκευμένων κωδικών (reset) κρατήστε πατούμενο το πλήκτρο αυτούματου προγραμματού «L» για περίπου 6 δευτερόλεπτα.

Η λυχνία LED αναβοσβήνει.

Τώρα πέτετε και τάλι για λίγο το πλήκτρο «L».

Οι κωδικοί έχουν πλέον διαγραφεί.

Οι πομποί δεν είναι απαραίτητοι για αυτήν τη διαδικασία.

ΠΡΟΣΟΧΗ : Η εγκατάσταση του δέκτη πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρόλογο.

GB Operation manual

LBUR-100

The radio-controlled lamp holder can be used with lamps with E 27 sockets. Bulbs max. 100 watts Energy-saving lamps max. 60 watts In order to avoid an overheating of the radio-controlled lamp holder, use lamps that ensure good air circulation. See Fig. 3 Safety Note

Installation

- Switch off the main power fuse and/or disconnect the lamp from the power supply network (unplug)
- Screw the radio-controlled lamp holder in the lamp with an E27 socket and put in the bulb. Fig. 1
- Switch on the fuse and/or plug in the lamp again.

All intertecho transmitters can be used for switching. Also follow the operating instructions for your transmitter.

Coding

Have the transmitter to be used ready.

- Briefly press the LEARN BUTTON (L) on the receiver (1 sec.). The red LED flashes. Fig. 2
- Press the desired "ON" button on the transmitter. The lamp switches twice to indicate that the new code has been accepted.

FINISHED!!

Up to 6 different codes can be programmed in total. This enables you to implement a planned group switching very easily as well. Several radio-controlled receivers can be switched on and off individually as well as at the same time.

The codes remain stored after a power failure or after the receiver has been removed.

Deleting the codes

If you want to delete a code on the receiver later, proceed as described in 4) and 5).

Now press the "OFF" button instead of the "ON" button. In order to delete all codes (reset) that have been stored, keep the Learn button "L" pressed for approx. 6 sec. The LED flashes. Now briefly press the "L" button once again. Now all codes have been deleted. The transmitters are not necessary for this procedure.

CAUTION: The receiver must be installed by a chartered electrician!!

F Mode d'emploi

La douille de lampe télécommandée peut être employée pour des ampoules E 27. de 100 Watt max. Ampoules économiques max. 60 Watt Pour éviter une surchauffe de la douille de lampe télécommandée, il faut utiliser des ampoules assurant une bonne aération. Voir fig. 3 Avis de sécurité

Installation

- Débrancher le fusible principal resp. couper l'ampoule du secteur (la débrancher)
- Visser la douille de lampe télécommandée dans la douille E27 et mettre l'ampoule en place. Fig. 1
- Rebrancher le fusible principal resp. rebrancher l'ampoule.

Tous les émetteurs d'intertechno conviennent comme télécommande. Tenez compte des instructions d'utilisation de votre émetteur.

Codage

Tenez l'émetteur de votre choix à disposition.

- Appuyer brièvement sur la TOUCHE D'APPRENTISSAGE (L) du récepteur (1 sec.). La DEL rouge clignote. Fig. 2
- Appuyer la touche « ON » choisie de l'émetteur. La lampe commute alors deux fois pour signaler que le code a été accepté.

ET C'EST FINI !!

On peut enregistrer au total 6 codes différents. Si bien qu'on peut aussi très bien réaliser une commutation en groupe. Plusieurs récepteurs radio peuvent être commutés simultanément ou séparément.

Le codage est maintenu après une panne de courant ou un démontage du récepteur.

Effacer le codage

Si ultérieurement un code du récepteur doit être effacé, procéder comme sous 4.) et 5.)

Mais la place de la touche « ON » appuie sur la touche « OFF ». Pour effacer tous les codes déjà enregistrés (reset) tenue pressé sur la TOUCHE D'APPRENTISSAGE (L) durant env. 6 secondes. La DEL se met à clignoter. Tous les codes sont alors effacés. Es émetteurs ne sont pas nécessaires pour cela.

ATTENTION : Le récepteur doit être monté par un électricien sous concession!!

I Istruzioni d'uso

Il portalampa può essere utilizzato con lampadine con attacco E 27. Lampadine a incandescenza max. 100 Watt Lampadine a risparmio energetico max. 60 Watt Per evitare un surriscaldamento del portalampa, si raccomanda di utilizzare lampadine che assicurino una buona aerazione. Si veda la fig. 3 Avvertenza di sicurezza

Installazione

- Disattivare l'interruttore principale, scollegare la lampada dalla rete elettrica (staccare la spina)
- Avvitare il portalampa per attacco E27 e inserire la lampadina a incandescenza. Fig. 1
- Attivare l'interruttore, inserire di nuovo la spina.

Tutti i trasmettitori intertecho sono idonei per l'accensione/lo spegnimento. Attenersi alle istruzioni d'uso del trasmettore.

Codifica

Tenere a portata di mano il trasmettore scelto.

- Premere brevemente (1 sec.) il TASTO DI APPRENDIMENTO (L) sul ricevitore.
- Un LED rosso inizia a lampeggiare. Fig. 2
- Premere il tasto "ON" sul trasmettore scelto.

FATTO !!

E' possibile programmare un totale di 6 codici diversi.

In questo modo è possibile realizzare facilmente una commutazione programmata.

Più ricevitori radio possono essere attivati e disattivati sia singolarmente che in gruppo.

I codici restano memorizzati anche in caso di black-out o di smontaggio del ricevitore.

Cancellazione dei codici

Per cancellare un codice dal ricevitore, procedere come illustrato nei punti 4) e 5).

In questo caso premere il tasto "OFF" anziché il tasto "ON".

Radiové řízenou objímkou žárovky lze používat do svítidel s objímkou E 27. Žárovky max. 100 watt Úsporné žárovky max. 60 watt Aby nedocházelo k přehřívání radiové řízené objímký žárovky, měly by se používat svítidla s dobrou ventilací.

Viz odstavec 3 Bezpečnostní upozornění

Montáž

- 1) Vypněte hlavní pojistku popř. odpojte svítidlo od sítě (vytáhněte).
- 2) Našroubujte rádiiové řízenou objímkou žárovky do objímky E27 a nasadte žárovku. Obr. 1
- 3) Zapněte pojistku popř. připojte svítidlo do sítě.

Všechny vysílače intertechno jsou vhodné ke spinání.
Dopržíte rovněž návod k obsluze k vašemu vysílači.

Kódování

Připravte zvolený vysílač.

- 4.) Stiskněte krátce UKLÁDACÍ TLAČÍTKO (L) na přijímači (1 sek.). Začne blikat červená LED dioda. Obr. 2
- 5.) Stiskněte požadované tlačítko ZAP na vysílači.

Svítidlo se zapne 2 x jako potvrzení, že nový kód byl přijat.

HOTOVO !!

Je možné současně naprogramovat až 6 různých kódů.
Tím lze velmi snadno řešit i plánované skupinové spínání.
Současně lze jednotlivě nebo společně zapínat či vypínat více rádiových přijímačů.

Kódy zůstávají uloženy rovněž po výpadku elektrického proudu nebo po demontaži přijímače.

Smazání kódování

Jestliže později smažete jeden z kódů na přijímači, postupujte dle bodu 4) a 5).

Místo klávesy ZAP nyní stiskněte klávesu VYP.

Ke smazání všech již uložených kódů (vynulování) podržte stisknutou ukládací klávesu „L“ po dobu přibližně 6 sekund. Začne blikat LED dioda. Stiskněte ještě jednou krátkou ukládací klávesu „L“.

Všechny kódy jsou nyní smazány.

K tomuto úkonu nejsou zapotřebí vysílače.

POZOR: Montáž přijímače musí provádět autorizovaný elektrikář!

S Bruksanvisning

LBR-100

Radiolamphållaren kan använda lampor med hållare E 27. Glödlampor max. 100 Watt Energisparlampor max. 60 Watt För att undvika en överhettning av radiolamphållaren måste lampan garanteras en bra ventilation. Se bild 3 Säkerhetshänvisning

Installation

- 1) Slå ifrån huvudsäkringen resp. avskilj lampan från elnätet (Dra ur kontakten)
- 2) Skruva i radiolamphållaren i lamphållaren E27 och sätt i en glödlampa. Bild 1.
- 3) Sätt i säkringen resp. sätt åter igen i kontakten till lampan.

Alla sändare från intertechno är avsedda för koppling. Beakta även bruksanvisningen för dina sändare.

Kodning

Håll den sändare du har valt beredd.

- 4.) Tryck kort på LÄRKNAPPEN (L) på mottagaren (1 sek.). Den röda DIODEN blinkar bild 2
- 5.) Tryck på sändaren på den önskade knappen "PÅ". Lampan kopplar 2 x, för att visa att den nya koden har tagits emot.

KLART!

Upp till 6 olika koder kan totalt programmeras.

Därigenom är det även lätt att lösa in planerad gruppkoppling. Flera radiomottagare kan sättas som en och en sättas på och stängas av samtidigt.

Koderna förblir även lagrade efter strömbrott eller borttagning av mottagaren.

Radering av kodningen

Skall senare en kod raderas från mottagaren, gär man vidare som under 4) och 5). I stället för "PÅ"-knappen, trycker man nu på "AV"-knappen. För att radera alla redan lagrade koder (återställning) hålls lärknappen "L" inne under ca. 6 sekunder. DIODEN blinkar. Tryck nu återigen kort på "L"-knappen. Alla koder är nu raderade.

Sändaren behövs inte för den här proceduren.

VARNING: Mottagaren måste byggas in av en auktoriserad elektriker!!

HR Uputa za rukovanje

LBR-100

Funk-grlo žarulje može koristiti žarulje s grlo E 27. Žarulje max. 100 vati Energetske štedne žarulje max. 60 vati Kako bi se izbjeglo pregrijavanje Funk-grlo žarulje, potrebitno je koristiti žarulje koje osiguravaju dobro strujanje zraka. Vidi Sliku 3 Sigurnosna napomena

Instaliranje

- 1) Isključite glavni osigurač odnosno odvojite žarulju od strujne mreže (isključite).
- 2) Funk-grlo žarulje zavijite u grlo E27 i stavite žarulju. Slika 1
- 3) Uključite osigurač odnosno ponovno isključite žarulju.

Svi intertechno-vi predajnici pogodni su za uklapanje. Uvažavajte i uputu za rukovanja Vašim predajnikom.

Kodiranje

Pripremite predajnik po vlastitom izboru.

- 4.) GUMB UČENJA (L) na prijemniku kratko pritisnite (1 sek.). Crvena LED žarulica treperi. Slika 2
- 5.) Na predajniku pritisnite željenu tipku „EIN“ (isključeno). Žarulja se uključuje 2 x , kao znak da je novi kód prihvacen.

GOTOVO !!

Moguće je ukupno programirati do 6 različitih kodova. Time se i planirano skupno uklapanje može riješiti vrlo jednostavno. Više bežičnih prijemnika može se uključivati i isključivati i pojedinačno i istodobno.

Kodovi i nakon nestanka struje ili demontaže prijemnika ostaju pohranjeni.

Brisanje kodiranja

Ako će se kasnije brisati jedan kód na prijemniku, postupak je kao pod 4) i 5). Umjesto tipke „EIN“ sada se, međutim, pritišće tipka „AUS“ (isključeno). Kako biste izbrisali sve već pohranjene kodove (reset), pritisnite gumb učenja „L“ oko 6 sek., dok LED ne zatreperi. Potom još jednom kratko pritisnite gumb učenja „L“. Sada su izbrisani svi kodovi. Za ovaj postupak nisu potrebni predajnici.

PAŽNJA : Prijemnik mora ugraditi ovlášteni elektricář!!

SLO Navodilo za uporabo

LBR-100

Radijsko grlo za luči lahko sprejema žarnice z grlo E 27. Žarnice max. 100 W varčne sijalke max. 60 W Za preprečite pregrijavanja radijskega grlo uporabljajte zgolj luči, ki zagotavljajo dobro zračenje. Glej sliko 3 varnostni napotek

vgradnja

- 1) Izklopite glavno varovalko oz. izklopite luč iz električnega omrežja (izkljukite)
- 2) Radijsko grlo za luč navijte v grlo za luči E27 in vstavite žarnico. slika 1
- 3) Vključite varovalko oz. ponovno vtaknite luč.

Vsi oddajniki podjetja intertechno so primerni za krmiljenje. Upoštevajte tudi navodila za uporabo Vašega oddajnika.

kodiranje

Pripravite oddajnik po lastni izbiri. 4.) Na kratko (za 1 s) pritisnite GUMB ZA UČENJE (L) na sprejemniku. Rdeča LED začne utripati. slika 2

- 5.) Na oddajniku pritisnite zeleno tipko „EIN“.

Luč se preklopí 2 x v znak sprejetja nove kode.

KONČANO !!

Skupaj je možno programirati do 6 različnih kodov. Na ta način lahko enostavno rešujete načrtovano skupinsko krmiljenje. Istočasno lahko vklapljate ali izklapljalite več radijskih sprejemnikov.

Kode ostanejo shranjene tudi v primeru izpada električne energije ali demontaže sprejemnika.

Brisanje kodiranja

V primeru, ko želite kasneje na sprejemniku izbrisati kodo, potem opravite postopek kot je naveden pod točko 4 in 5.

Namesto tipke „EIN“ pritisnite na tipko „AUS“.

Za brisanje vseh že shranjenih kod (resetiranje) pritisnite tipko za učenje „L“ za ca. 6 sekund. LED utripa.

Sedaj ponovno na kratko pritisnite tipko „L“.

Vse kode so sedaj zbrisane.

Oddajnikov za ta postopek ne potrebujete.

POZOR : Sprejemnik mora vgraditi elektricár s dovoljenjem za opravljanje dejavnosti!!

PL Instrukcji obsługi

LBR-100

Oprawka żarówki sterowana pilotem jest przeznaczona do lamp z oprawkami typu E 27. Żarówki zwykłe max. 100 W żarówki energooszczędne max. 60 W. W celu uniknięcia przegrzania oprawki żarówki sterowanej pilotem należy je stosować w lampach zapewniających dobre przewietrzanie. Patrzrys. 3 Zasady bezpieczeństwa

Instalowanie

- 1) Wyłączyć bezpiecznik główny lub odłączyć lampę od zasilania sieciowego (wyjąć wtyczkę).
- 2) Oprawkę żarówki sterowanej pilotem wkręcić do lampy z oprawką typu E 27 i wkręcić żarówkę. Rys. 1
- 3) Włączyć bezpiecznik lub włożyć znów wtyczkę lampy do gniazdkła.

Wszystkie nadajniki (piloty) marki intertechno są przystosowane do przełączania.

Przestrzegać także instrukcję obsługi nadajnika (pilotu).

Kodowanie

Przygotować dowolny nadajnik (pilot).

- 4.) Na odbiorniku krótko naciśnij PRZYCISK NAUCZANIA (L) (1 sek.). Czerwona dioda LED migra. Rys. 2
- 5.) Na nadajniku naciśnij wybrany przycisk "WŁĄCZ".

Lampa przełączca teraz 2x i tym samym sygnalizuje, że nowy kod został przyjęty.

GOTOWE!!

Zaprogramowanych może być w sumie maksymalnie 6 różnych kodów. Dzięki temu można bardzo łatwo rozwiązać także planowane przełączanie grupowe.

Kilką odbiorników pilota można włączać i wyłączać zarówne pojedynczo, jak i jednocześnie. Kody pozostają zachowane także po zaniku zasilania prądowego lub wymontowaniu odbiornika.

Kasowanie kodowania

Jeśli później ma jeden z kodów odbiornika ma zostać usunięty, wtedy postępować zgodnie z opisem w pkt. 4 i 5). Zamiat klawisza "WŁĄCZ" należy jednak naciśnąć klawisz "WYŁĄCZ".

W celu skasowania wszystkich zapisanych kodów (RESET) należy wcisnąć przycisk "L" i przytrzymać go przez ok. 6 sekund. Dioda LED migra.

Teraz jeszcze raz krótko naciśnij przycisk "L". Wszystkie kody są teraz skasowane.

Nadajniki nie są potrzebne do procesu RESET.

UWAGA! Zainstalowanie odbiornika musi przeprowadzić uprawniony elektryk!

R Инструкция по применению

LBR-100

Uprawlany elektrolamplowy patron może использовать лампы, имеющиеся патрон с цоколем E 27.

Грушевидные лампы накаливания максимум 100 ватт

Энергосберегающие лампы накаливания максимум 60 ватт

Dla tego чтобы избегать перегревания управляемego elektrolamplowego patrona, должны использоваться лампы, которые обеспечивают и выполняют хорошее вентилирование.

Смотрите изображение 3 Указание по безопасности

Установка

- 1) Wyłączyć magistralny przedrohranik lub odpowiednio odłączyć lampa od sieciowego (wyjąć wtyczkę).
- 2) Wkręcić uprawlany elektrolamplowy patron w lampa, имеющую patron z cokolem E 27, и установить грушевидную лампу накаливания.

Изображение 1

- 3) Włączyć przedrohranik lub odpowiednio włączyć lampa.

Все передающие устройства компании intertechno предназначаются для включения. Так же обращайте внимание и соблюдайте указания руководства по обслуживанию Вашего передающего устройства.

Кодирование

Держите наготове передающее устройство Вашего выбора.

- 4) Kratko naciśnij KŁĄCZYLKO TLAČÍTKO (L) na přijímaču (1 sek.). Rdeča LED začne utripati. Rys. 2
- 5.) Na nadajniku naciśnij wybrany przycisk "WŁĄCZ".

W celu przełączania teraz 2x i tym samym sygnalizuje, że nowy kod został przyjęty.